

Translation Sample – Financial (ENG to ARA)

Source	Target
<p>The new standard requires all financial assets, except equity instruments and derivatives, to be assessed based on a combination of the entity's business model for managing the assets and the instruments' contractual cash flow characteristics. The IAS 39 measurement categories will be replaced by: fair value through profit or loss (FVTPL), fair value through other comprehensive income (FVOCI), and amortised cost. IFRS 9 will also allow entities to continue to irrevocably designate instruments that qualify for amortised cost or fair value through OCI instruments as FVTPL, if doing so eliminates or significantly reduces a measurement or recognition inconsistency. Equity instruments that are not held for trading may be irrevocably designated as FVOCI, with no subsequent reclassification of gains or losses to the income statement.</p>	<p>يتطلب المعيار الجديد تقييم كافة الموجودات المالية، باستثناء أدوات حقوق الملكية والمشتقات استناداً إلى مجموعة من نماذج أعمال المنشأة لإدارة الموجودات وخصائص التدفقات النقدية التعاقدية للأدوات. يتم استبدال فئات القياس وفقاً لمعيار المحاسبة الدولي 39 بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة وبالقيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الآخر والتكلفة المطفأة. سوف يسمح المعيار الدولي للتقارير المالية 9 أيضاً للمنشآت بمواصلة تصنيف الأدوات المؤهلة للقياس بالتكلفة المطفأة أو بالقيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الآخر على أنها بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة إذا كان ذلك يلغي أو يحد بشكل كبير من حالات التضارب في القياس أو الاعتراف. إن أدوات حقوق الملكية التي ليست بغرض المتاجرة قد يتم تصنيفها بشكل غير قابل للنقض كموجودات مالية بالقيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الآخر، مع عدم إعادة تصنيف الأرباح أو الخسائر لاحقاً إلى بيان الدخل.</p>
<p>The accounting for financial liabilities will largely be the same as the requirements of IAS 39, except for the treatment of gains or losses arising from an entity's own credit risk relating to liabilities designated at FVTPL. Such movements will be presented in OCI with no subsequent reclassification to the statement of profit or loss, unless an accounting mismatch in profit or loss would arise.</p>	<p>إن المحاسبة عن المطلوبات المالية ستكون إلى حد كبير مماثلة لمطلوبات معيار المحاسبة الدولي 39، فيما عدا معالجة الأرباح أو الخسائر الناتجة من مخاطر الائتمان ذات الصلة بالمنشأة والمرتبطة بالمطلوبات المصنفة بالقيمة العادلة من خلال الربح والخسارة. يتم عرض هذه التغيرات ضمن الدخل الشامل الآخر مع عدم إعادة تصنيفها لاحقاً إلى بيان الربح أو الخسارة، ما لم ينشأ عن ذلك عدم تطابق محاسبي في الربح أو الخسارة.</p>
<p>Having completed its assessment, the Group has concluded that adoption of this standard will not have a material impact on the classification and measurement of its financial assets.</p>	<p>بعد استكمال تقييمها، استنتجت المجموعة أن تطبيق هذا المعيار لن يكون له أثر جوهري في تصنيف وقياس الموجودات المالية.</p>
<p>IFRS 9 will fundamentally change the loan loss impairment methodology. The standard will replace IAS 39's incurred loss approach with a forward-looking 'expected credit loss' ("ECL") approach. The Group will be required to record an allowance for expected losses for all loans and other debt type financial assets not held at FVTPL, together with loan commitments and financial guarantee contracts. At initial recognition, allowance is required for ECL resulting from default events that are possible within the next 12 months ('12-month ECL'). In the event of a significant increase in credit risk, allowance is required for ECL resulting from all possible default events over the expected life of the financial instrument ('lifetime ECL'). The Group measures ECLs over the contractual maturity period of its financial assets.</p>	<p>سيغير المعيار الدولي للتقارير المالية 9 بشكل جوهري منهجية خسارة الانخفاض في قيمة القروض. سوف يستبدل المعيار "طريقة الخسائر المتكبدة" وفقاً لمعيار المحاسبة الدولي 39 بطريقة "الخسائر الائتمانية المتوقعة" المستقبلية. يتعين على المجموعة تسجيل مخصص للخسائر المتوقعة لكافة القروض والموجودات المالية الأخرى من فئة الديون غير المحتفظ بها بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة بالإضافة إلى التزامات القروض وعقود الضمانات المالية. عند التحقق المبدئي، يتعين احتساب مخصص للخسائر الائتمانية المتوقعة الناتجة من أحداث التعثر في السداد التي تكون محتملة خلال فترة الـ 12 شهراً التالية (الخسائر الائتمانية المتوقعة لفترة الـ 12 شهر). في حال ارتفعت مخاطر الائتمان بشكل ملحوظ، يتعين احتساب مخصص للخسائر الائتمانية المتوقعة الناتجة من كافة أحداث التعثر في السداد المحتملة خلال العمر المتوقع للأداة المالية ("الخسائر الائتمانية المتوقعة طويلة الأجل"). تقوم المجموعة بقياس الخسائر الائتمانية المتوقعة خلال فترة الاستحقاق التعاقدية لموجوداتها المالية.</p>

Translation Sample (ENG to ARA) – Insurance

Source	Target
<p>Moody's changes outlook to stable on -----A3 IFSR rating</p> <p>Global Credit Research - 25 May 2017</p> <p>London, 25 May 2017 -- Moody's Investors Service has today affirmed the A3 insurance financial strength rating (IFSR) of ----- Insurance Co. (S.A.K.P.) (-----) and changed the outlook to stable from negative.</p> <p>RATINGS RATIONALE</p> <p>The change in outlook to stable reflects our view that the risks associated to the acquisition of a majority stake (91.3%) in Kuwait Reinsurance Company K.S.C.P.'s (Kuwait Re, unrated) has been mitigated by the actions put in place by -----'s strong management. As a result of these actions, ---- maintains (i) a good level of capitalisation post-acquisition of Kuwait Re, with the group consolidated gross underwriting leverage of 1.1x at YE 2016; and (ii) a low total leverage of c.3% at Q1 2017, following a temporary increase as at YE2016 to 10.6%. Following the acquisition of Kuwait Re, -----'s profitability has slightly deteriorated but remains good and better than our expectations, with a 2016 consolidated group's combined ratio (COR) of 84.4%. In fact the management has taken actions to prune Kuwait Re's reinsurance business which tends to be riskier and lower profitability than its primary insurance business.</p> <p>Moody's added that the affirmation of -----'s A3 IFSR also reflects (i) -----'s strong market position as the fourth largest in the Kuwaiti market in terms of direct premiums written which also benefits from its strong product diversification; and (ii) its stable asset quality with the YE 2016 high risk assets % of shareholders' equity (HRA % of SE) of 97%, in line with the pre-acquisition levels.</p> <p>These strengths are partially constrained by the still significant exposure to high risk assets with c.60% of investments in equity and real estate which introduces significant volatility to the balance sheet and profitability. Furthermore the reinsurance business also introduces inherent volatility given the cyclical and headwinds in this sector.</p>	<p>وكالة موديز تُغيّر النظرة المستقبلية لتصنيف A3 للشركة إلى مستقرة</p> <p>أبحاث التصنيف الائتماني العالمي – 25 مايو 2017</p> <p>لندن - بتاريخ 25 مايو 2017</p> <p>أبقت وكالة موديز لخدمات المستثمرين اليوم على تصنيف القوة المالية A3 للشركة --- ش.م.ك. مع تغيير النظرة المستقبلية إلى مستقرة من نظرة مستقبلية سلبية فيما قبل.</p> <p>الأسس المنطقية للتصنيف</p> <p>إن التغير في النظرة المستقبلية إلى مستقرة يعكس وجهة نظرنا بأن المخاطر المرتبطة بحيازة حصة الأغلبية في شركة إعادة التأمين الكويتية ش.م.ك. ع بنسبة (91.3%) والتي تم تخفيفها من خلال الإجراءات التي اتخذتها إدارة الشركة ----- ش.م.ك.ع والتي كانت من أبرز نتائجها (1) احتفاظ الشركة ----- بمستويات جيدة من الرسملة بعد الاستحواذ على شركة الكويت لإعادة التأمين، مع توحيد المجموعة لإجمالي اكتتاب الرفع بمقدار 1.1 مرة في عام 2016. و(2) انخفاض إجمالي الرفع المالي بنسبة 3% في الربع الأول من عام 2017، بعد زيادة مؤقتة في عام 2016 إلى 10.6%. وبعد الاستحواذ على شركة إعادة التأمين الكويتية، تراجعت ربحية الشركة ----- بشكل طفيف، لكنها ظلت جيدة وأفضل من توقعاتنا، حيث بلغت النسبة المجمعة للمجموعة الموحدة لعام 2016 ما نسبته 84.4%. وفي الحقيقة، فقد اتخذت الإدارة إجراءات للحد من أعمال إعادة التأمين في الكويت، وذلك كونها تميل إلى أن تكون أكثر خطورة وأقل ربحية من أعمال التأمين الرئيسية.</p> <p>وأضافت وكالة موديز أن الإبقاء على تصنيف القوة المالية A3 للشركة --- ش.م.ك.ع يعكس أيضا ما يلي: (1) الموقع القوي للشركة في السوق المحلي الكويتي باعتبارها الشركة الرابعة الكبرى في السوق الكويتي من حيث الأقساط المباشرة المكتتبه والتي تستفيد أيضا من تنوع منتجاتها القوية. (2) جودة أصولها الثابتة بالمقارنة مع نسبة أصول حقوق ملكية المساهمين عالية المخاطر لعام 2016 البالغة 97%، وذلك تمسًا مع مستويات ما قبل الاستحواذ.</p> <p>إن نقاط القوة هذه يقيد بها بشكل جزئي تعرض نسبة 60% من الاستثمارات في حقوق الملكية والعقارات باستمرار للأصول عالية المخاطر التي تُدخل تقلبات كبيرة في الميزانية العمومية والربحية بشكل جوهري. علاوة على ذلك، فإن أعمال إعادة التأمين تُدخل أيضًا تقلبًا ضمنيًا نظرًا للتقلبات الدورية والمعاكسة في هذا القطاع.</p>

Translation Sample (ARA to ENG) – Contracts

<u>Target</u>	<u>Source</u>
<p>Deaths shall be excluded from the benefit of insurance coverage; if the Insured Person's death is caused, directly or indirectly, by any of the following reasons:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. If the Insured Person died, directly or indirectly, due to committing suicide or attempting to suicide during the first two years of insurance coverage effectiveness, regardless of his/her mental and/or psychological condition. 2. In cases of substance abuse by the Insured Person, including morphine, cocaine or other similar substances, or any type of alcoholic beverages, or any type of medicine or hypnotic drugs, unless prescribed by a licensed physician. 3. If the Insured Person has been sentenced to death in execution of a judicial judgment. 4. If the Insured Person has been involved in a felony, crime, or intended misdemeanor violating honor and public trust or intentionally violated Law and its rules. 5. Use of any air transport means; only if as a passenger on commercial airline aircrafts officially prepared to transport passengers by air or on officially licensed private jet aircraft. 6. In case of transforming the atom's formation, nuclear fission or radiation power. 7. If the Insured Person has been infected with HIV/AIDS. <p>--- Company ("---") hereby undertakes to implement all its contractual obligations set forth under the basic policy's terms, conditions and schedule of specifications, its annexes and the additional contracts attached thereto, if any. Provided that, the Contractor/Insured Person should fulfill his contractual obligations specified in the policy's terms, conditions and schedule of specifications, its annexes and the additional contracts attached thereto, if any. This policy has been issued as of the date of its effectiveness based on what is stated therein.</p>	<p>تستثنى حالات الوفاة من منفعة الحماية التأمينية إذا كانت وفاة الشخص المؤمن عليه ناتجة مباشرة أو غير مباشرة عن أي من الأسباب التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. في حالة وفاة الشخص المؤمن عليه بصورة مباشرة أو غير مباشرة عن الانتحار أو محاولة الانتحار في السنتين الأولى على بدء سريان التغطية مهما كان وضعه العقلي و/أو النفسي. 2. تعاطي الشخص المؤمن عليه المخدرات على أنواعها كالمورفين أو الكوكايين أو غيرها من المواد المماثلة أو تعاطي الشخص المؤمن عليه المشروبات الروحية بجميع أنواعها أو تعاطي أي نوع من الأدوية أو العقاقير المنومة إلا إذا كانت موصوفة من قبل طبيب مرخص. 3. إعدام الشخص المؤمن عليه تنفيذاً لحكم قضائي. 4. اشتراك الشخص المؤمن عليه في جنابة أو في جريمة أو في جنحة مقصودة مخلّة بالشرف والأمانة أو تعمد مخالفة القانون وكسر قواعده. 5. استعمال أية وسيلة نقل جوي إلا إذا كان ذلك بصفة راكب على متن طائرات الخطوط التجارية النظامية المعدة رسمياً لنقل الركاب جواً أو على متن طائرات نفائثة خاصة مرخص لها رسمياً. 6. تحويل تكوين الذرة أو الانشطار النووي أو القوة الإشعاعية. 7. إصابة الشخص المؤمن عليه بمرض نقص المناعة المكتسبة أو الفيروس المسبب له. <p>تتعهد شركة ----- ويشار إليها فيما بعد بـ"الشركة" بتنفيذ جميع التزاماتها التعاقدية المحددة بموجب شروط وأحكام وجدول مواصفات الوثيقة الأساسية وملاحقها والعقود الإضافية المرفقة بها إن وجدت بشرط تنفيذ المتعاقد و/أو المؤمن عليه التزاماته التعاقدية المحددة بشروط وأحكام وجدول مواصفات الوثيقة وملاحقها والعقود الإضافية المرفقة بها إن وجدت. تم إصدار هذه الوثيقة اعتباراً من تاريخ بدء سريان الوثيقة بناء على ما ورد فيها.</p>

Translation Sample (ENG to ARA) – Economics

Source	Target
<p>Asian stocks Thursday were broadly down for a second straight session, continuing a global pullback from recent record and multiyear highs, with some markets pressured by stronger local currencies.</p> <p>This was most notable in New Zealand. The benchmark NZX 50 closed down 1.4%, recording its lowest finish in a month and biggest daily drop since March. The weakness, which followed a 0.8% drop Wednesday, came as the New Zealand dollar was at its strongest in three months against the U.S. dollar.</p> <p>However, stocks in Hong Kong and mainland China were again looking to outperform. The Hang Seng Index and the Shanghai Composite both turned slightly higher by midafternoon, as the former looks to log a record-extending 13th-straight gain and the latter seeks a record-tying 10th-consecutive advance.</p> <p>The declines in the New Zealand benchmark have been led by large-capitalization stocks dominated by international investors, said Andy Bowley, head of research for Forsyth Barr in Wellington. He added that a pullback wasn't entirely unexpected after three straight record closing highs to start 2018.</p> <p>The NZX 50 gained 22% in 2017, driven by some export-reliant stocks, as well as those popular with overseas investors. They include a2 Milk, which closed down 4.4% after falling 2.9% Wednesday. Last year, its shares nearly quadrupled.</p> <p>Japan's stock market was also weighed down by a stronger local currency. The Nikkei ended down 0.3% after falling as much as 0.8% earlier. That selling followed a near-1% gain during European trading for the yen versus the dollar.</p> <p>The dollar rebounded in Asian trading to ¥111.80 from ¥111.30 overnight. A day earlier, it was at ¥112.35. The yen started strengthening Tuesday; overnight, it hit levels most recently seen in late November after the Bank of Japan trimmed its offers to buy government bonds maturing in 10 to 25 years.</p>	<p>شهدت الأسهم الآسيوية انخفاضاً عاماً في جلسة تداولات الخميس للجلسة الثانية على التوالي، واستمرت في التراجع عالمياً عن الارتفاعات المسجلة مؤخراً على مدى عدة سنوات، حيث تعرضت بعض الاسواق للضغط من قبل عملات محلية قوية.</p> <p>وكان هذا الانخفاض هو الأبرز في نيوزيلندا. حيث أغلق مؤشر NZX 50 على انخفاض بنحو 1.4%، مسجلاً أدنى مستوياته في الشهر وأكبر انخفاض يومي منذ مارس. وجاء هذا الانخفاض، الذي تبعه انخفاض بنحو 0.8% في جلسة تداولات الأربعاء، بعد أن كان الدولار النيوزيلندي في أقوى حالاته في الثلاثة أشهر مقابل الدولار الأمريكي.</p> <p>ومع ذلك، فإن أسهم هونغ كونغ وبر الصين الرئيسي قد شهدت تطلعاً للارتفاع مرة أخرى. حيث ارتفع كل من مؤشر هانغ سنغ ومؤشر شانغهاي المركب بشكل طفيف بعد منتصف الظهيرة، حيث يتطلع الأول إلى تسجيل مكاسب قياسية متواصلة للمرة 13 على التوالي، ويسعى الأخير إلى تحقيق تقدم قياسي للمرة 10 على التوالي.</p> <p>وصرح أندي باولي، رئيس قسم البحوث في فورسيث بار في ولينغتون، بأن الانخفاض في المؤشر النيوزيلندي قاده مجموعة هائلة من الأسهم الرأسمالية التي يسيطر عليها المستثمرون الدوليون. وأضاف أن التراجع لم يكن متوقعاً تماماً بعد ثلاثة مستويات قياسية من الإقبال على التوالي ليبدأ في عام 2018.</p> <p>وارتفع مؤشر NZX 50 بنحو 22% في عام 2017، مدفوعاً ببعض الأسهم المعتمدة على التصدير، فضلاً عن الأسهم الشائعة لدى المستثمرين الأجانب، وتضمن مؤشر A2 ميلك الذي أغلق على انخفاض بنسبة 4.4% بعد تراجع بنسبة 2.9% في جلسة تداولات الأربعاء. وفي العام الماضي، تضاعفت حصته تقريباً أربعة أضعاف.</p> <p>كما تراجعت سوق الأسهم اليابانية بسبب قوة العملة المحلية. وانخفض مؤشر نيكاي بنسبة 0.3% بعد أن انخفض بنسبة 0.8% في وقت سابق. وجاء هذا البيع بعد تحقيق مكاسب قرابة 1% خلال التداولات الأوروبية للين مقابل الدولار.</p> <p>في حين انتعش الدولار في التداولات الآسيوية محققاً 111.80 ين ياباني من 111.30 ين ياباني بين عشية وضحاها. وفي اليوم السابق، كان قد حقق 112.35 ين ياباني. كما بدأ الين في الارتفاع في جلسة تداولات الثلاثاء، بين عشية وضحاها، محققاً مستويات لم يشهدها من قبل منذ نوفمبر الماضي وذلك بعد أن خفض بنك اليابان عروضه لشراء السندات الحكومية التي تستحق خلال 10 إلى 25 عاماً.</p>

Translation Sample (ENG to ARA) – Stocks

(Source - ENG)

GCC Stock & Debt Market Outlook 2018-Market Liquidity Major Concern

In this research report, ABC analyses the performance of GCC stock & debt markets in 2017 and provides an outlook for 2018 based on economic factors, corporate earnings potential, valuation attraction, market liquidity and financing needs, for each individual country.

GCC Stock Market Outlook

Title	KSA	Kuwait	UAE		Qatar	Oman	Bahrain
Economic Factors	Negative	Neutral	Neutral	Neutral	Neutral	Negative	Negative
Valuation Attraction	Negative	Neutral	Neutral	Neutral	Neutral	Positive	Neutral
Earnings Growth Potential	Neutral	Neutral	Neutral	Neutral	Negative	Negative	Negative
Market Liquidity	Neutral	Negative	Negative	Negative	Negative	Negative	Negative
			Abu Dhabi	Dubai			
Overall Market View	Neutral	Neutral	Neutral	Neutral	Negative	Neutral	Negative

Source: IMF, Reuters Eikon, Zawya, Markaz Research

Despite the strengthening global economy, the 2018 outlook for the GCC region remains muted owing to the adjustments to the low oil price. While we continue to be negative on Qatar and Bahrain, we remain neutral on all other GCC markets. Among the evaluation factors, market liquidity is the weakest link for all GCC markets with multi year lows. Efforts to prop up liquidity has failed so far. The spill-overs from the low oil price environment and resulting fiscal adjustments continue to weigh down the non-oil growth in the region. Though the oil price recovered during 2017, the fiscal consolidation efforts and subdued business sentiment, sovereign ratings downgrade, along with increasing geopolitical risk on account of Qatar's diplomatic crisis with Saudi Arabia, UAE and Bahrain and Saudi Arabia corruption purge in the region were some of the major themes that influenced the regional economies and stock market performance in 2017.

Kuwait – Neutral

Kuwait turned out to be the star performer in the region, with Kuwait Price Index closing 11.5% up, while Kuwait Weighted Index gained 5.6% during 2017. The market enjoyed its strong performance in the first half of the year, in anticipation of the country's elevation to secondary emerging market in FTSE Russell's indexes. Additionally, private consumption started recovering in 2017, resulting in improved confidence. The same has reflected in the 9month corporate earnings which increased by 16% to USD 4.5bn in 2017 compared to USD 3.8bn in 2016.

In terms of valuation, Kuwait is trading at a Price-to-Earnings (P/E) ratio of 15.2 only lower to Saudi Arabia in the region. Kuwait has been enjoying a multi-year high level of participation from the foreign institutions and GCC investors. This we believe could have led to some overheating of the Kuwaiti market resulting in high valuation. Kuwait announced its entry into the international bond market scene in 2017 with two bond offerings and priced them competitively against other GCC sovereigns. Kuwait's issuance came in two tranches – a USD 3.5 billion, 5-year tranche priced at 75 basis points (bps) over equivalent U.S treasuries and a USD 4.5 billion, 10-year tranche priced at 100 bps over U.S treasuries.

(Target – ARA)

التوقعات المستقبلية لسوق الأسهم والسندات الخليجية للعام 2018 - مخاوف كبيرة من سيولة السوق

في هذا التقرير البحثي، تحلل شركة إيه بي سي أداء أسواق الأسهم والسندات الخليجية في العام 2017 وتوقعاتها للعام 2018 بناءً على العوامل الاقتصادية ونمو أرباح الشركات المحتمل ومدى جاذبية القيم السوقية وحجم سيولة السوق واحتياجات التمويل لكل بلد على حدة.

التوقعات المستقبلية لسوق الأسهم الخليجية

العوامل	السعودية	الكويت	الإمارات	قطر	عمان	البحرين
العوامل الاقتصادية	سلبية	حيادية	حيادية	حيادية	سلبية	سلبية
مدى جاذبية القيم السوقية	سلبية	حيادية	حيادية	حيادية	إيجابي	حيادية
نمو أرباح الشركات المحتمل	حيادية	حيادية	حيادية	سلبية	سلبية	سلبية
سيولة السوق	حيادية	سلبية	سلبية	سلبية	سلبية	سلبية
أبو ظبي دبي						
حالة السوق بشكل عام	حيادية	حيادية	حيادية	سلبية	حيادية	سلبية

المصدر: صندوق النقد الدولي، رويترز إيكون، زاوية، أبحاث شركة ---

على الرغم من تزايد قوة الاقتصاد العالمي، إلا أنه لا تزال التوقعات المستقبلية للعام 2018 لمنطقة دول مجلس التعاون الخليجي مثبّطة بسبب التعديلات على انخفاض أسعار النفط. في حين أننا احتفظنا في التقرير بنظرة سلبية لكل من قطر والبحرين، إلا أن التوقعات لا تزال حيادية لجميع الأسواق الخليجية الأخرى. ومن بين عوامل التقييم، عامل حجم السيولة وهو الرابط الأضعف لجميع أسواق دول مجلس التعاون الخليجي. إذ يشير التقرير إلى تعثر الجهود المبذولة لدعم السيولة حتى الآن. إن انعكاسات انخفاض أسعار النفط وما ينتج عنها من تعديلات مالية ستستمر في التأثير سلبيًا على النمو غير النفطي في المنطقة. وعلى الرغم من انتعاش سعر النفط خلال عام 2017، إلا أن جهود ضبط أوضاع المالية العامة وتراجع إقبال الشركات وخفض درجات التصنيف الائتماني السيادي، إلى جانب تزايد المخاطر الجيوسياسية بسبب الأزمة الدبلوماسية القطرية مع السعودية والإمارات والبحرين والسعودية، فقد تأثرت بذلك اقتصادات دول المنطقة وأداء أسواق الأسهم فيها في العام 2017.

الكويت - حيادي

حققت الكويت الأداء الأفضل في المنطقة، حيث أغلق المؤشر السعري لبورصة الكويت على ارتفاع بنسبة 11.5%، بينما ارتفع مؤشر الكويت الوزني بنسبة 5.6% خلال 2017. وشهدت السوق أفضل أداء لها في النصف الأول من السنة في ظل الاستعدادات لتضمين السوق الكويتية في مؤشرات فوتسي راسل كسوق ناشئة ثانوية. وبالإضافة إلى ذلك، بدأ استهلاك القطاع الخاص بالانتعاش في عام 2017، ونتج عن ذلك تحسن في ثقة المستهلكين. وأدى ذلك إلى نمو أرباح الشركات لفترة التسعة أشهر الأولى من بنسبة 16% لتصل إلى 4.5 مليار دولار أمريكي، مقارنةً بما مجموعه 3.8 مليار دولار أمريكي في 2016.

أما من حيث القيم السوقية، بلغ مكرر الربحية 15.2، لتحل بذلك السوق الكويتية في المرتبة الثانية في المنطقة بعد السعودية. وقد شهدت الكويت مستويات مشاركة مرتفعة من المؤسسات الأجنبية والمستثمرين الخليجيين لم تشهدها منذ عدة سنوات. ونرى أن ذلك يمكن أن يكون قد أدى إلى زيادة كبيرة في حجم التداول في السوق الكويتية نتج عنها ارتفاع القيم السوقية. وأعلنت الكويت عن دخولها إلى سوق السندات العالمية في العام 2017 بطرح إصدارين للسندات بأسعار تنافسية مقارنةً بالسندات السيادية الخليجية الأخرى. وقد طرحت الكويت سندات في شريحتين – الأولى بقيمة 3.5 مليار دولار أمريكي لمدة خمس سنوات، بسعر فائدة يساوي 75 نقطة أساس زائد سعر فائدة سندات الخزينة الأمريكية المماثلة؛ والثانية بقيمة 4.5 مليار دولار أمريكي لمدة عشر سنوات، بسعر فائدة يساوي 100 نقطة أساس زائد سعر فائدة سندات الخزينة الأمريكية.